Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | inni zaś poddając próbie, znaku z nieba szukali od Niego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Inni zaś poddając próbie znak od Niego szukali z nieba |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Inni zaś, wystawiając (Go) na próbę,\* domagali się od Niego znaku z nieba.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Drudzy zaś, próbując, znaku z nieba szukali od niego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Inni zaś poddając próbie znak od Niego szukali z nieba |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Inni z kolei, chcąc Jezusa wystawić na próbę, domagali się od Niego znaku z nieba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Inni zaś, wystawiając *go* na próbę, żądali od niego znaku z nieba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Drudzy zasię kusząc go, żądali znamienia od niego z nieba. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A drudzy kusząc, domagali się znaku od niego z nieba. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Inni zaś, chcąc Go wystawić na próbę, domagali się od Niego znaku z nieba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drudzy zaś, kusząc go, żądali od niego znaku z nieba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A inni wystawiali Go na próbę i żądali znaku z nieba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Inni zaś, chcąc wystawić Go na próbę, domagali się od Niego znaku z nieba. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Inni dla próby domagali się od Niego znaku z nieba. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Inni chcieli poddać go próbie i domagali się od niego znaku od Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Inni zaś podstępnie domagali się od Niego znaku z nieba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Інші ж, випробовуючи, жадали від нього знаку з неба. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Odmienni z dwóch rodzajów zaś, próbując, jakiś znak boży z jakiegoś nieba szukali badawczo od strony jego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś drudzy, wystawiając go na próbę, żądali od niego znaku z Nieba. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Inni zaś, usiłując Go podejść, żądali od Niego znaku z nieba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Inni jednak, kusząc go, zaczęli się od niego domagać znaku z nieba. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Inni zaś chcieli Go wypróbować i oczekiwali jakiegoś znaku z nieba, od Boga. |

1. 1) <x>470 16:1</x>; <x>480 8:11</x>; <x>500 8:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 12:38</x>; <x>490 11:29</x>; <x>530 1:22</x> [↑](#footnote-ref-3)